

第九章：文化

譯自《世界各種語言教學：中文教學實用指南》前身《關鍵指南》
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese; The Essential Guide*)

www.nclrc.org

國立首都語言資源中心(National Capital Language Resource Center)研究計畫之一
2015 年版權所有

標準 2.1：學生能夠展現了解所學習文化的慣例和觀點之間的關係。*
標準 2.2：學生能夠展現了解所學習文化的產物和觀點之間的關係。*

*出處：2006 年《二十一世紀外語教學標準》

本章內容

- 教學目標與評量 第三頁
- 教學材料 第九頁
- 教學活動 第十一頁
 - 觀察文化產物- 甜點 第十二頁
 - 製做真實的文化產物：製做甜點 第十三頁
 - 觀察真實的文化行為和實踐- 餐廳錄影 第十三頁
 - 參與真實的經驗- 參觀餐廳 第十四頁
 - 與中國知識、藝術、文化遺產連結- 中國形式 第十四頁
 - 找出在美國和中國文化中皆有的文化影響- 食物借詞（外來詞） 第十五頁
- 學習策略 第十七頁
- 教學策略 第十八頁
- 附錄 第二十頁

2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》提供了美國外語教學的指導原則，第二個標準：文化，對以標準為本教學的中心。它關注文化產物(product)，意即享有該文化的人們所做的事、文化實踐(practice)，意即該文化的人們所做的事，和具有該文化特點的觀點、信仰、態度和設想。更多關於標準的內容請見“標準”章節。

2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》描述在外語學習中文化所扮演的角色如下：

“學習另一種語言讓學生能夠了解針對自身的術語的不同文化：已存文化和所使用的語言之間連結的精妙之處只能通過對兩者都有所了解的人實現……。實際上，真正外語課程的內容不是該語言的語法或者詞彙，

而是通過語言所表達的文化。對學生而言，成為熟練的文化觀察者和分析家很重要。” (48 頁)

文化是外語課程中“真正的內容”是語言教育以標準為本的方法的核心，這個概念對於教師所教和如何教有關鍵的涵義，每一個教學活動都與文化相關，教師可以通過自己儘可能地使用目標語、讓學生接觸許多真實材料和經驗、引導學生注意在語言所包含的文化成份，如：詞彙和語法，來提高明確說明的文化內容。

文化

教學目標和教學評量

何謂“文化”？

過去，“文化”指的只是某一文化的知識和藝術產物，如：萬里長城、指南針、紙、炸藥、書法、中醫和傳統音樂。今日，“文化”的概念包含文化產物、實踐和日常生活的觀點：吃的、打招呼、衣著、遊戲等等。另外，也包含了“流行文化”，諸如：電影、流行音樂和電視節目，重要的是這些生活中的不同面向都是外語課堂中的文化，學習另一種文化的生活是構成語言學習所需的要件。

《二十一世紀外語教學標準》中的文化框架 (Framework for Culture in the Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century)

《標準》關注三個文化的面向給予教師有用的框架：

文化觀點(cultural perspectives)是“傳統想法、態度和文化價值。”

文化實踐(cultural practices)是“在某一個社會中普遍認可的行為”，並且規範了人與人之間互動的方式，它們也代表因時、因地、因事制宜的知識。

文化產物(cultural products)是文化的縮影，包含反映文化觀點和在文化實踐中使用的具體（萬里長城、書法、漢字）和抽象（神話、倫理觀、宗教）的事物。

一般而言，文化產物和實踐體現文化觀點，文化實踐掀示文化觀點（如：打招呼的型式可能說明人與人之間關係的態度），文化產物也可以說明觀點（有益健康的飲食觀可以決定人們的飲食）。產物和實踐常常併行發展；人們實踐某一文化習俗時也塑造了在中國生活使用的物件，反之亦然。同樣的，產物和習俗也因觀點而不同，結果，最終也改變觀點。

一個美國學生應該了解的文化實踐和觀點範例為：

在美國，學生會跟朋友說：“你怎麼樣？”或者“你好”來打招呼；然而，學生可能會向校長說：“您好”或者“早上好/早安”。這些用語告訴讀者關於美國觀點的什麼事情？它們告訴讀者美國文化對於對較高地位的人使用較正式的語言以表示尊敬，以及和同儕之間較為非正式的語言，這個現象在大多數語言中普遍存在，學生可能會自動這麼做，可能也對於該行為反映的態度不自覺。

文化產物、實踐和觀點的例子，請見左邊的“文化產物、實踐和觀點的範例。”

教學目標

文化意識的教學目標和教學評量不能與溝通的教學目標和教學評量分開，文化產物、實踐和觀點常常（但不是總是）通過語言交流，學生對於文化產物的理解、實踐和觀點通常通過語言表達。教師訂立抽象的文化意識學習目標，如：“學生能夠了解中國文化的家庭角色”，可是實際上教師需要學生做出反映該理解的行為，常常總是包括使用目標語。

儘管文化意識的廣泛教學目標可能以抽象的術語表示，但是明確的內容目標和評量應該在溝通活動的情境中製訂。

學習目標趨動所有的教學，內容目標(**Content objectives**)，諸如《標準》所描述的，應該說明學生應該知道的事情(**what**)；表現目標(**performance objectives**)，說明學生應該能夠表現的程度(**how well**)。身為教師應該找出課程的學習目標、單元主題和課程。

不管教師試著將教學目標列舉得多明確，是教師評量學生的進度真正定義了教師期望學生能做和能做得多好。一旦教師決定課程、單元或者單課的教學目標，便可以訂定教學評量。除了教學評量以外，教師也可以製定評鑑學生在教學評量表現的方法。

內容目標- 學生應該學的事(**what**)

文化領域的內容目標與學年和該單元的持續性的理解(**enduring understandings**)連結。這些是“宏觀的概念”(big ideas)，常常與所學習語言的文化相關。學生多半以目標語拓展這些概念。更多關於持續性的理解信息，請見“反向課程設計”章節。

以標準為本的內容目標與傳統語言學習目標不同，《二十一世紀外語教學標準》中提供了每一個標準在不同語言水平的進度指標範例(**sample progress indicators**)。它們提供了學生需要知道和應該能以目標語在不同語言水平能進行的任務的建議。教師可以運用進度指標範例作為製定對學生的語言水平在每一個標準實際可行的學習目標。

進度指標在假定學生從小學一年級便開始學習中文，一共有四種語言水平（級別）：四年級、八年級、十二年級和十六年級（即大學四年級）。因為多數學生並不是從小學一年級就開始學習中文，所以教師可以通過調整學習中文的時間，選擇對學生合適和有趣的語言功能，以評估何種進度指標範例對學生較合適。

《二十一世紀外語教學標準》為不同水平的中文學生提供了進度指標範例(**sample progress indicators**)，這些進度指標都是語言功能，能引導教師決定學生可行的教學目標。

- 四年級的進度指標適用於從幼兒園至四年級、五年級至八年級，或者九年級至十年級學習中文的學生。

- 八年級的進度指標適用於從幼兒園至八年級、七年級至十二年級，或者九年級至十二年級學習中文的學生。
- 十二年級的進度指標適用於從幼兒園至十二年級學習中文的學生。
- 十六年級的進度指標適用於優級學習者。

在標準中的文化部分有兩套進度指標，一為文化實踐，標準 2.1，另一個為文化產物，標準 2.2，在本書使用的文化實踐和產物的中文標準進度指標以訂立第一年學習中文的九年級學生學習飲食單元的教學目標，這些教學目標設計有助於教師協助學生拓展更廣泛的持續性的理解，“在不同文化中生活的人們的日常生活有相同和相異之處，不同文化的人們所食、如何烹製與上菜也有相同和相異之處。”

內容學習目標範例- 飲食

語種- 中文

九年級

第一年中文

單元主題- 飲食

持續性的了解- 在不同文化中，人們的日常生活都有相同和相異之處，在飲食和如何進食方面，不同文化的人們也有相同和相異之處。

飲食單元的人際關係溝通學習目標：

學生將能夠：

- 閱讀傳統中式餐點的食譜
- 在中式餐飲中（文化實踐）使用合宜的餐桌禮儀、固定或者公式化的禮貌用語，以及其他語言上和非語言的行為舉止；
- 觀察、找出、並且討論在中式家庭用餐時的行為舉止。
- 找出就特定餐點，不同使用中文的國家或者區域的傳統飲食；

關於全部中文進度指標的範例，請見美國外語教師學會在 2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》。

教學評量

教師在每個單元結束時給學生評量以評鑑學生在標準所有目標領域的進度和三種溝通模式。這是**總結性評量(summative assessment)**，一般來說是**整合表現評量(integrated performance assessment)**，學生展現在該單元中用目標語所能進行的任務以及所能達到的程度。更多有關評量的信息，請見“教學評量”章節。

教師的目標決定教師在評量中應該包含什麼，教師在單元內研發的教學活動為學生準備以達到教學目標。一般而言總結性評量與在課堂中進行以任務為本的教學活動類似，教師可以使用相同方式評鑑，如相同的評量表（請見如下的表現標準 Performance Criteria）。

總結性評量很重要的功能是評量學生能轉移(transfer)在以任務為本的已學知識和技能到新而類似的活動的程度，如果教師讓學生能在真實情境中使用語言，那麼真正的測試便在於學生是否能將在課堂上所學應用到新而稍微不同的情境。如果學生能在課堂上能學習合宜地進食中式餐點，運用合宜的餐桌禮儀、手勢和語言交流，那麼他們便能夠將所學的知識轉移到他們去中國當交換學生，與寄宿家庭一起吃晚餐的時機。

針對第一年學習中文的九年級學生學習飲食單元，在單元結束時表現性的總結性評量範例（在每個標準討論中，本書皆使用相同的總結性評量）。

總結性表現評量- 飲食

學生分組準備報告，討論中國不同地區的華人的傳統飲食，以及進食的方式。

1. 每一組研究一個國家或者區域的傳統飲食，學生的研究將依照教師準備的以中文書寫，一系列的重要問題的講義引導：參考資源包含皆以中文書寫的食譜、菜單、飲食的簡短描述、錄像、照片、廣告、訪談、上提供該地區特色菜的餐廳、去中國超市，以及烹調傳統菜餚等等。
2. 學生分組用中文分享他們得到的信息以及設計一個呈現給全班的報告，介紹他們被指派區域的傳統飲食、烹調與上菜的方式。教師需要鼓勵學生在準備報告時發揮創意，讓全班也對該報告感興趣。報告呈現的方式多元，可以是小品、投影片報告、實際演示烹調或者進食的方式、錄像、食譜等等。
3. 學生進行報告，每組中每個學生都參與報告，報告的學生也應該準備回答同儕在報告結束後問的問題。班上其他的學生聆聽報告並且觀看別組同學的報告、做筆記、完成所有報告的內容摘要講義。

為了準備學生執行學習任務，教師需要審慎思考學生成功完成任務所需要的知識。學生需要知道飲食和餐點；他們需要找到態度和觀點的表達用語，諸如：喜歡跟討厭。他們也需要能夠以合宜的餐桌禮儀參與中式用餐，包含合適的語言用語和手勢。教師需記得這項任務是較長單元的成果，包含數週；教師也可以視學生的水平簡化或者拓展任務的長度。

表現標準- 學生應該能夠應用所學的程度(How well)

在外語課堂中對教師期望學生所能做的跟教師期望學生能做到的水平有清楚的標準是碩大的教育資產。美國外語教師學會出版的《幼兒園至十二年級學習者的表現實作評量指導原則》包括對“文化意識”初級水平、中級水平和優級預科水平的期望。該指導原則的關係議題在於：“學生對於文化的理解如何反映在他們的溝通當中”。在《美國外語

教師學會整合表現性評量指南》並沒有文化意識的評分表，但是運用該指導原則以及從《標準》而來的進度指標，教師是可能研發出有助於學生和教師有對學生在特定教學任務中對於文化意識進度的完整期望的。

在實際操作中，不管任何特定的教學活動，教師都常知用溝通模式的評分表，並且將如下對文化意識期望合適的標準整合到其中。

這是第一年學習中文九年級學生的評分表樣本，依照飲食單元設計，改編自美國外語教師學會的《幼稚園至12年級學習者表現指導原則》整合表現評分準則（註解：此評分表不是基於整合表現評量的評分表，也未經測試）。

標準	超過預期 3	達到預期 2	未達到預期 1
關於文化產物的知識	能夠找出和叫出多數學習過的食物名稱，而且能叫出所以餐點的名稱。能夠找出並且叫出多於一個國家以上的一些傳統飲食的名稱。	能夠找出和叫出一些學習過的食物名稱，而且能叫出所以餐點的名稱。能夠找出並且叫出至少一個國家以上的一些傳統飲食的名稱。	能夠找出和叫出一點學習過的食物名稱，而且能叫出所以餐點的名稱。
文化實踐的知識	能夠運用正確的餐桌禮儀、手勢和語言表達參與（真實或者在角色扮演中）的一餐，並且起始諸如討論飲食、提供飲食、讚美飲食和感謝主人等等的交流。言行舉止在中國家庭中很讓人滿意。	能夠運用多半正確的餐桌禮儀、手勢和語言表達參與（真實或者在角色扮演中）的一餐，並且可能會起始一些諸如討論飲食、提供飲食、讚美飲食和感謝主人等等的交流。言行舉止以一個外國人的標準而言，在中國家庭中可以接受。	能夠運用很有限的言行舉止，在進食、社交上很少地參與（真實或者在角色扮演中）的一餐，或者展現多半不合適的言行舉止。
從文化產物和實踐推論觀點的能力	能夠從文化產物和實踐中獨立習得該文化關於飲食的觀點。	能夠在協助之下從文化產物和實踐中習得一些該文化關於飲食的觀點。	即使在協助之下，也未能從文化產物和實踐中推論得出該文化的觀點。

教師可以在活動進行前給學生如上的評分表，並且和學生討論這些期望，此評分表可以是教學活動的一部分，而不只是在活動最後的時候才給學生。教師和學生分享評分表時，使用學生了解的語言，多數教師在教初級和中級學生時多數使用以英文書寫的評分表。

例如：看完幾個錄像和注意到餐桌禮儀和口頭表達後，學生要進行角色扮演活動吃中式餐點，教師可以與學生分享上述的評分表，並且給學生過一次教師所謂在餐桌上的“正確的餐桌禮儀”、“手勢”和“口頭表達”是什麼。

黛博拉·布拉茲(Deborah Blaz)是一位教外語的專家，推薦要學生幫助教師決定針對特定報告評分表的標準，尤其是有強烈文化焦點的教學活動。她給學生展示以前學生的優秀作品以及讓學生決定所謂“優秀”的標準是什麼來達成這個目的(Blaz, 2002)。

文化

教材

教師儘可能地使用為中文使用者而設計、中文使用者所用的真實教材於課堂上的每一個教學活動。真實材料通常不是真實的文本（用以閱讀、瀏覽或者聆聽）、教具（真實物件），真實物件或者不能帶到課堂上的文化實踐的圖片。

文化產物的真實材料範例幾乎包括教師能帶到班上、由中文使用者所做或者為中文使用者而做的任何東西。

古典和現代中國藝術和科學

主要藝術作品，尤其是在紙上書寫和其他媒體展現的書法的圖片和複製品
 主要建築成就的圖片
 古典音樂的錄音
 傳統音器
 文學，包含散文、詩詞和戲劇——以中文書寫
 關於中文對數學、科學和哲學的貢獻

日常生活和流行文化

飲食：包含成份、傳統烹調的廚具
 真實的飲食包裝或者器具（瓶罐上印有中文名字的汽水，如：可口可樂是美國學生的最愛之一）
 傳統服裝的物件或者服飾的照片
 傳統家庭的物品或者器具
 傳統技藝，如：陶瓷、刺繡、中國結、武術
 歌曲錄音：流行歌曲、兒歌、流行音樂
 廣告、招牌、包裝上的說明
 電視節目影集、新聞片段、廣告
 優圖(YouTube)短片
 玩具

文化實踐的真實材料範例包括在真實場景中直接體驗文化實踐的機會、在真實場景中瀏覽或者聆聽文化實踐，以及通過包含文化實踐的文本閱讀，諸如：遊戲規則的閱讀。

材料範例包括：

錄像、電影短片、文化實踐的優圖(YouTube)視頻，諸如：
 家庭進餐
 十幾歲的孩子或者成人進行遊戲
 互相問候

互相告別
禱告
宗教或者政治進程
婚禮
中文使用國家的課堂
烹飪
寫書法
打球賽或者參加球賽

具有文化實踐的直接體驗諸如：

觀看教師使用真實的課室用語、手勢，以及
在中文課堂中的課室常規
觀看教師參與和母語者真實的對話或者互相問候
參觀中國餐館
參觀寺廟或者中國基督教教堂
參觀中國商店
拜訪中國人的家庭

教師可以在家中、友人家中、書籍中、網絡上和商店中找到教具。當教師去使用中文的國家或者區域時，多帶一個行李箱，把所有小又不貴而有中文印寫在上頭的物品帶回來－公車票、糖果包裝、吸管包裝、汽水罐、報紙、雜誌、火車時刻表、價格標籤、當地地圖等。把任何小又不貴而在中文使用的區域很傳統，可是在美國不常見的東西帶回來，如：刺繡、中國結、雕刻人像、玩偶等等。並且記得：如果教師住在有眾多中國人口的地區，有一些物品在中國人經營的商店找得到。

文化

教學活動

因為語言和文化不可分割，因此教師在外語課所實施的每一個教學活動都隱含了文化。既然中文課程中教中國文化很重要，教師便應該讓中國文化在所設計的活動中清楚表達；包括語法點和詞彙的介紹。教師也應該注意不應該假定學生都會了解課室常規和課室練習是中國文化的一部分；教師需要向學生清楚地解釋課室練習和中國文化。

有的教師相信在外語課堂情境中所有與文化的接觸都應該以中文運作，有的教師則認為初級和中級學生可以以英文做一些針對中國文化研究的回家功課，而學生也可以在課堂上使用一些英文。不管如何，這都是教師自己的決定，但是教師應該在可以選擇的時候使用中文。

為了篩選文化觀點，《標準》推薦比較中國文化和學生本身的文化中的文化產物和實踐，在不同語言和文化之間進行比較在“比較”章節中有深度的討論；在本章節所列出的教學活動也會包含一些比較。

教學活動的種類

下列是不同的教學活動著重於特定文化信息的學習，雖然主題和內容以文化為主，但是學生使用三種溝通模式- 人際關係（會話）、理解詮釋（閱讀和聆聽）和表達演說（口頭報告和寫作）- 學習、探索並且與目標文化互動。語言是學生習得並且展現學習文化的媒介。下列一些教學活動可以是完整的課程；有一些活動可以整合至課程單元以在語言課程中強化學生明確的體驗和文化意識。

這些教學活動範例是針對第一年學習中文的九年級學生所設計，描述以飲食為題的單元，在本書皆以相同的範例提供教學參考。但是教學活動的種類可以改編以適用於任何主題和任何水平，可以是更複雜或者較簡易，也可以是較不具挑戰性，這些都基於在課堂中成功實施的教學活動，使用這些教學活動可以作為教師在為自己的班級、單元主題編製合適的教學活動所運用的想像力和創意的基礎。

本書將著重六種不同編製揭示中國文化的教學活動方法：

- 學生仔細地觀察中國文化的產物和找出上下文和運用方式。
- 學生製做真實的中國文化產物。
- 學生仔細地觀點在特定情境中個人行為，學習關於中國文化的實踐。
- 學生通過面對面或者虛擬的接觸學習日常生活和習慣。
- 學生學習中國文化歷史和藝術遺產。

- 學生查找在美國文化中的中國文化的影響、美國文化對中國文化的影響，以及兩者文化的全球化。

學生仔細地觀察中國文化的產物和找出上下文和運用方式

教師將代表中國文化的真實物件或者照片帶到班上，學生仔細研究物件或者照片並且描述它，學習物件的功能、將物件和文化實踐與觀點連結。他們也可以將在自己原有的文化中具有類似的功能的物件與所學習的物件進行比較，找出相同和相異之處。

例如，在飲食單元中教師可以進行“做甜點”的活動，將“文化”教學整合到不同溝通模式的教學之中。

教學活動- 中式甜點

不要告訴學生這一課的主題。把一個中式甜點的模具（如：月餅或者年糕的模具）帶到班上，讓學生傳閱、持有並且檢視。教師不告訴學生該模具是什麼，而是用中文要求學生描述所看到的模具，以及該模具是做什麼用的，讓學生盡可能地使用所知詞彙，鼓勵學生使用手勢、畫出圖像、演出來，並且只給他們對會話關鍵而學生又問及的詞彙和語法結構。教師可能需要給學生一些模具使用的提示，適當的時候公布答案與該模具的功能，接著教師可以給學生一些由該模具製成的甜點品嚐，並且學習一些關於該甜點的詞彙，如：質量、味道和甜點的成份：甜、軟、硬、堅果、甜食、糖、糖漿、豆類。教師也可以教學生不同甜點的名稱，學生分成小組完成三、四種不同甜點的名稱的講義以及每一種甜點的兩到三種特徵。教師可以教學生在文化上對於美味（啊～；嗯～）和難吃（噁～）正確的言語和非語言表示- 和伴隨讚嘆的聲音和言詞的典型手勢和臉部表情。這個時候也很適合檢視偏好：“我喜歡吃年糕”。最後練習的時候，教師可以要求學生選一個最喜歡的甜點並且對一小組說明喜歡該甜點的原因是什麼。

為了拓展文化觀點，教師能解釋（以中文同時使用手勢和圖片）在中文使用的一些地區有許多人家裡都有這種模具，並且在節慶時製做甜點。在其他時間甜點常常是在商店裡買的；有的甜點幾乎任何家庭都不做，而是買來的。這個現象說明關於中國人的偏好和飲食的什麼？（警示並不是臉譜化/刻板印象）有沒有和美國傳統相似的地方？這些傳統如何相同和相異？這些傳統告訴我們什麼，關於飲食、在中文使用國家的和在美國的慶典？

學生製做真實的中國文化產物

讓學生在情境中使用目標語以及幫助學生了解文化很有用的方法就是要學生製做傳統中國的物件，或者要他們參與真實的中國文化實踐，諸如：以中文問候、用中文玩中式遊戲，或者用中文為中國的乒乓球員加油。

教學活動- 製做中式甜點

在學生看過也學習關於中式甜點模具和中式甜點後，教師可以給學生任務是按照食譜使用做甜點的模具製做甜點的教學活動，為了達成這個教學活動，學生需要學習閱讀理解成份、度量衡、製做甜點相關的動作（混合、倒、量、揉）、祈使句和其他在食譜上出現的信息或者語法結構。讓學生盡可能地運用所知以完成任務。教師找有材料圖相的食譜，並且讓學生唸出不知道的中文詞彙，把它們寫下來，“糖、紅豆、糯米粉、棗子、栗子”。教師可以教學生公制的度量衡，並且複習烹飪課程的數字，也可以和數學老師共同將數字和度量衡整合。學生可以分組進行以利在說中文時能夠實際製做甜點。教師可以指派小組中的角色引導學生溝通交流，諸如：學生甲唸讀食譜，學生乙和學生丙按照每一個步驟並且大聲說出所做的動作，學生丁在每一個步驟照相並且在每一張照片上抄寫正確的指示。如果可以，學生在課堂上製做甜點。如果用烤箱烹調是必要的步驟之一，教師可能需要把一部分帶回家，在家烹製，或者把食譜寄回家，要學生回家製做，再帶回到課上。學生可以品嚐甜點並且帶一些回去給家長、其他班級和老師享用。為了決定學生學習閱讀食譜的程度，教師可以給學生一或者兩個類似的食譜，並且要求學生個別決定他們想做哪一個，以及找出和第一個食譜不同之處。

學生仔細地觀點在特定情境中個人行為，學習關於中國文化的實踐

教師找到真實的情境(authentic situations)能夠展現特定的主題，可能是在真實生活中發生，也可能在影片或者優圖短片中呈現。

教學活動- 觀看關於上飯館的錄像

給學生人們上餐館、讀菜單、點餐、進食、付帳的真實影片或者優圖的短片。教師事先預覽錄像，選擇一些要學生注意的口頭表達用語、詞彙和行為。學生不需要了解所有在影片中發生的事情就能有概括的了解在影片中發生的事件，並且學習基本而重要的語言表達用語、一些特定的詞彙和行為，如：餐桌禮儀（何時、如何用筷子進食、不用的手要放在哪裡等等）。

問學生引起他們注意你要他們注意的語言表達用語、詞彙、和行為的問題，給學生有中文問題的講義協助他們注意並且將特定信息註記下來，不中斷地播放錄像，然後再以片段的方式播放錄像，在每一個通過專心聆聽或者瀏覽可以回答問題的講義有關的片段前問學生問題，教師需要確定創造了學生可以盡可能地以已知找出未知的條件。讓學生盡可能地找尋問題的答案，教師可能也需要澄清文化信息、發音、詞彙的寫法，但是只在學生有機會自行完成信息之後教學。再重播影片的片段給學生機會仔細聆聽和觀看特定信息。

最後，給學生另一個機會重看不間斷的完整影片。檢查學生在講義寫的答案，學生可以通過上飯館的角色扮演展現並且建構已知的知識。（更多關於角色扮演的信息，請見“人際關係溝通模式”章節。）

學生通過面對面交談或者虛擬的接觸學習日常生活和習慣

教師通過到當地的節慶、商店、餐館為學生創造真實的體驗，以及給學生與母語者和目標語文化交流的其他機會。真實的體驗可以通過網絡或者真人面對面，使用如：Skype 視頻的科技，或者寫作如：博客等方式達成。

教學活動- 上飯館

(針對年級較高的中學學生)

教師找到有以中文為母語的服務員、不太貴的中國餐廳，並且請服務員與學生只用中文交流互動，然後在每一個學生的帳單上簽名，寫下一張紙條說明學生只用中文點菜和討論付款方式。學生指派上該餐廳點菜（甚至只是一杯茶）並且付帳。學生將收據給教師以證明他們成功完成該任務。

如果在教師教學的區域並沒有中國餐廳，或者即使有，教師可能也想在課堂裡自行“打造”中國餐廳。教師和學生可以準備餐桌、布置餐桌、菜單、假錢、裝飾、背景音樂和假的信用卡等等完成。如果教師有一些對此教學活動感興趣的家長，也可以邀請他們協助完成，家長也會樂在其中。

學生學習中國文化歷史和藝術遺產

使用藝術品、建築和雕像的照片或者仿製品練習詞彙、結構或者說故事。運用音樂作為聽力理解或者作為討論的起始點。這些創意的作品如何反映所處創造的文化產物、實踐和觀點？

中國文化偉大的智慧和藝術成就常常不是未能在幼兒園至十二年級的中文語言課包含，就是只以英文介紹。現有關於中國藝術、書法和傳統音樂、建築和中國在科學和數學的學術成就，在美國用於課程的信息不是只有英文就是超過幼兒園至十二年級能力所及的中文表示。然而，運用大量視覺輔助，教師可以使用文化主題展示語言，以及使用中文給學生介紹豐富多彩的中國文化遺產。

教學活動- 中國藝術中的形式和對稱

這類教學活動不容易融入以飲食為主題的單元，所以下列將描述針對幾合在傳統中國藝術和設計的角色，整合語言教學和傳統文化的方法是從描述開始，然後在學生觀看並且體驗教師選出要他們了解的原則後能畫出概念來。

國立首都語言資源中心2015年版權所有

世界各種語言教學：中文教學實用指南

此教學活動的目標是學生能夠在傳統中國裝飾中“找出”規則和幾合，教師可能需要引進下列的問題：“中國文化美在哪裡？”這是很核心的問題，宏觀的概念而不是一個已經有直接答案的問題，也不是教師可以在單課中回答的問題。

在課程開始的時候，教師要告訴學生在本課學生需要找出中國藝術的重要規則，但是不要先告訴他們是什麼。準備一些裝飾細節、從寺廟或者其他特殊建築的雕刻或者磚瓦製品顯示在中國藝術中複雜的幾合型式的投影片或者照片。在網絡上有很多圖片資源，給學生看一張投影片後問學生他們看到了什麼，協助學生提供相關的詞彙，如：板、雕刻、曲線、圓圈、線條、型式、幾合、裝飾、平衡、對稱、燕式旋轉、交織夾雜；這些詞彙將由所提供的例子決定。這個練習可以彩色的詞彙提供練習，和表達喜好和厭惡的練習。

為學生寫下詞彙，要學生抄寫。對學生而言，如果教師能給他們展示所提供範例的建築或者情境以及國家和歷史背景，學生會認為很有意思。使用圖片和照片表示許多學生不能只從語言表達中了解的內容，教師不要預期學生記得所有歷史和文化信息，這只是初探，教師希望日後能發展成為更深的了解。換到另一張有另一種裝飾板、屏風或者窗沿的投影片/照片，讓學生使用在上一張投影片所學的詞彙描述所見並且延展到新特點上。接者，教師給學生展示不同種物件，如：刺繡，然後如之前一樣繼續。如果教師有型式裝點的托盤或者小盒，教師可以帶給學生檢視、手持，這對學生總是很有趣。

在給學生展示幾樣物件和詞彙教學以後，教師可以將學生分成小組編寫與所觀察物件相似的新物件書面和/或者口頭描述。對於水平較低的學生，教師可以給學生提供句型結構，讓學生填入特定詞彙（克漏字填充）。每一個小組可以展示所編寫的描述並且向班上其他同學展現物件。教師可以使用評分表監控並且評鑑學生的討論和報告。教師也可以問全班學生在中國藝術中學到了什麼。如果教師想在教學活動中包含比較中國藝術和西方藝術，就可能需要轉換到英文。

這種教學活動可以在不同年紀、級別和語言水平的學生進行。學生可以嘗試發展、複製或者將藝術型式上色，學生也可以在日常生活中找尋所看到的幾合型式。教師也可以帶全班學生到寺廟或者博物館參觀更多範例和拓展學生對於中國藝術的體驗。

學生查找在美國文化中的中國文化的影響、美國文化對中國文化的影響，以及兩者文化的全球化。

學生可以查找在美國飲食、英語、數學、科學、哲學、音樂、藝術和建築的中國影響。學生也可以查找文化產物、實踐和觀點可能通過全球化過程中而在兩個文化中共同保有。

從中文借來的英文飲食詞彙

有時候教影響西方的中國文化最好的方法就是讓學生在教學活動的情境中發掘關聯，例如：英文中有許多飲食的詞彙是借自中文。在編寫購物清楚的情境中，檢視餐點的材料，

或者規畫一餐，教師可以包括從中文借來的英文詞彙，鼓勵學生將這些詞彙唸出來並且聽聽找尋同源詞或者相近的同源詞。如果學生知道一些西班牙文，他們會發現更多同源詞，下列是一些英文- 中文與飲食相關的同源詞：

Lychee or litche – 荔枝（借自廣東話）

Mango – 芒果

Longan – 龍眼（借自廣東話）

Dim sum – 點心（借自廣東話）

Bok choy – 白菜（借自廣東話）

Oolong – 烏龍茶（借自閩南語）

Chow mein – 炒麵（借自廣東話）

Won ton – 雲吞；餛飩（借自廣東話）

Pekoe – 白毫（借自閩南語）

Gingsen – 人蔘

學生可能認得較常見的飲食名稱包括：

Tea – 茶（借自西班牙語“ti”，而西班牙語又借自閩南語）

Tofu – 豆腐

Ketchup – 茄汁（借自廣東話）

一旦學生認得這些同源詞，教師便可以解釋這些詞彙是“借自”中文，這項活動可以通過運用視覺和一些表演和中文呈現。接著，如果教師想更延伸這個部分，教師可以問學生為什麼英文的“茶”源自於中文？誰先有茶？這些詞彙的信息以及與詞彙相關的飲食通過中國文化引入西方世界的概念可能對學生很有意思，這正是在學生的日常生活和中國文化與和西方世界的貿易交流的連結。教師可以視學生的成熟度、中文水平和興趣決定是更進一步拓展歷史，“茶”的歷史尤其文獻豐富和有趣。

文化

學習策略

學習策略是學習者協助自己學習所使用的思想或者行為，教師可以通過指導學生什麼是學習策略、何時使用學習策略很合適，以及如何運用學習策略等協助學生運用有效的學習策略。更多有關學習策略教學的信息，請見“關鍵概念”章節。

學生學習文化的時候，需要能夠運用關於自身文化和目標語文化的背景知識以連結新的文化信息。學生也需要能夠通過圖像運用感官知覺以鑑賞文化產物。通過個人化（對個人產生意義）他們可以開始了解另一個文化的人的感受、了解和體驗不同觀點。推論有助於學生做關於文化產物、實踐和觀點之間關係較具體的臆測。在學習不熟悉的文化時，監控和評估推論能使學生免於落入臉譜化（或者刻板印象）的陷阱當中。

使用背景知識 (Use Background Knowledge): 語言學習者可以運用關於目標文化已知的、關於自身文化已知的，以及他們對該主題一般所知的，來與新文化信息連結。

使用圖像 (Use Imagery): 使用圖像能以多種途徑幫助學生學習文化。它們能增進文化產物，如：文字、藝術、文學和故事的心理圖像。它們也能發展日常生活，如：夜市、在純男校或者純女校就讀的圖像。使用食物的滋味和味道的心理圖像是學生能夠使用圖像學習策略的另一個方式。

個人化 (Personalize): 此學習策略與使用圖像相關，學生將自己的生活、經驗、信仰和感受與新信息產生連結。比較本身文化和新文化有助於學生對新文化產生個人意義，尤其是在個人層次上，而不是只是在知識層次上，在“外國”和“熟悉”之間的相同處產生連結。能夠運用這個學習策略是能夠了解另一個文化觀點的核心。

推論 (Make Inferences): 學生從所了解和知道的推論，猜測關於某一文化所不了解的。他們可以基於自己文化和其他文化的背景知識做“具體” (educated) 的猜測，並且監控評估以釐清自己的猜測是否正確。

文化

教學策略

- 在所有的教學活動中，包括真實的文化材料和體驗。
- 總是鼓勵學生拓展溝通能力，這表示學生需要運用已知並且即使在對目標語和文化所知有落差的情況下，還能夠儘可能地找出如何表達自己的意思。
- 編列多種教學活動、多種情境和多種結果。
- 在選擇文化主題和活動時，記得學生的興趣，如：音樂、運動、藝術、食物等，並且將中國文化學習過程中加進這些部分。
- 給學生就主題、教學活動、報告和評量提出建議的機會。學生加入越多的參與，他們越會對學習任務負起責任，也更有動機學習。
- 文化活動將學生帶入他們可以通過不同媒體表達自己對目標文化了解的報告和成品，讓學生修改成品以迎合個人的學習風格。教師可以有時候給學生選擇活動結尾不同種類的最終成品：小品、口頭報告、書面報告、連環漫畫、錄像、拼貼圖、裝飾、書寫精美的菜單。
- 給學生將所學的轉移至其他學習活動上的機會。
- 儘可能地將教師所選的文化主題與學生課程的其他部分結合；學生知道某一主題的英文越多，他們能夠將所學帶到中文學習的也越多，而教師能通過目標語讓學生了解目標文化的也更深入。下一章節討論“連結”標準會有更多的討論。
- 當教師推論文化觀點時，注意形成對於中國人的刻板印象／臉譜化，就是對某些人事物固定既有的印象(stereotype)的危險，確定教師強調在任何文化的每一個人都有不同的觀點、態度和信念；在寫本書時，這對在美國學習中文尤其重要。當下發生的事情引導一些在美國對於中國人強烈的刻板印象／臉譜化，語言和文化的學習能讓年輕人有對於中國人和文化更多信息和注重細微差異的了解。在學習刻板印象／臉譜化的時候，對美國學生而言，注意其他國家的人對美國人的刻板印象／臉譜化也很重要。教師必須了解美國學生的感受以及在美國和海外華人的感受，細心地處理這些議題，教師的目的在於讓學生成為具有豐富知識的世界公民，有能力在不同文化中自在且真實地溝通交流。
- 宗教也是對中國文化另一個重要而微妙的主題，教師可以或者也可以不將宗教包含在教學當中，端看教師所教之處。如果教師在公立學校任教，必然不能鼓勵學生信奉任何特定宗教；如果教師在私立學校任教，宗教則必須視為一種文化現象，而且所有的該地區的宗教，諸如：伊斯蘭教、基督教、猶太教、佛教、道教應該提及討論。教師可能也會著重在文化產物（飲食，與宗教有關的重要藝術和建築作品）以及一些文化實踐，諸如與佛祖誕辰和復活節慶祝有關的傳統，而不需要深入關於任何宗教信仰的細節。一般來說，尊重所有的宗教，這麼做給學生提供良好的示範，了解並且以尊重與理解的心態看待其他人的信仰。
- 編製教學評量，評鑑學生習得關於在本章節陳述的文化標準。

設計文化教學活動的基本在於學校所屬學區的課程準則以及州的課程標準，還有《二十一世紀外語教學標準》。

- 教師保有一份《標準》執行摘要以備日常參考，此摘要可從美國外語教師學會網站上下載：http://www.actfl.org/files/public/StandardsforFLExecsumm_rev.pdf.
- 在教學規畫本記錄針對文化所做的事。
- 聆聽學生的問題，學生問“為什麼”的時候，就是通過值得記念的一套教學活動，將文化產物和實踐置入到文化觀點當中的時機。
- 定時與同事分享想法和疑問。

用另一個不同的檔案保留教師關於文化的註記、想法和積累的教學活動與評量以備日後參考。這些可以包括學生帶到課堂的信息和觀察。教師增加得越多、種類越廣泛，學生興趣就越高，也能確保學生完全投入參與，以及增加學生了解文化概念的可能。

文化

附錄

文化產物、實踐和觀點的範例

文化產物(Products)可能包括：

服裝
飲食
建築
書法
歌曲 / 音樂
故事
影集 / 錄像
宗教信仰
笑話

文化實踐(Practices)可能包括：

打招呼 and 告別的形式
烹調和進食的方法
宗教信奉活動
儀式和節慶
日常家庭儀式
遊戲

文化觀點(Perspectives)可能包括：

對於飲食的態度
政治 / 宗教 / 道德信仰
對於健康的想法
家庭角色的態度
禮貌行為的態度

對不同受歡迎歌星的意見
對於好笑的事的態度